

# 以《武林外传》为例谈会话修正机制结构模式

张雨露

(广东白云学院 广东广州 510080)

摘要: 本文从社会学家赛格洛夫等人提出的会话修正策略结构模式出发, 以情景喜剧《武林外传》为例, 从会话修正角度对其进行语言现象分析, 旨在揭示其会话机制, 展现其幽默意义及语用功能, 在轻松的语言环境下展现会话修正四种结构模式的运用。

关键词: 会话修正; 《武林外传》; 语用学

## 一、会话修正

会话修正 (conversational repair) 是指在日常交际过程中, 人们对听说或者理解出现的偏差进行调整, 是言语交际中双方在轮流发话时出现的一种常见现象。会话的显著特点是交际双方轮流发话, 无论是否带有预示语列或插入语列的会话都是轮流发话, 谈话双方一般都遵循着 A—B—A1—B1 这样的公式。轮流发话中说话人的话语从开始到结束, 看作是一个话轮, 如果会话不断进行下去, 一个话轮终止之后, 另一个话轮又会开始, 直到整个会话结束。话轮与话轮之间的转换常出现在会话的“转换关联位置”上, 即可以识别的话轮交换位置。

轮流发话过程中值得注意的一种现象就是修正。会话中的修正属于语言运用的功能性研究。最早是由赛格洛夫、杰斐逊和萨克斯 (Schegloff, Jefferson & Sacks, 1977) 提出的, 在二十世纪 70 年代末, 他们曾对会话中的修正进行过描述, 并将修正分为了两类: 自我修正 (self-repair) 和对方修正 (other-repair)。在会话中, 我们常会发现说话人的错误用词、口误、听错对方的话语、误解, 或提供的信息本身存在问题或听话人认为有问题等, 这些都可能引发会话中的修正。这些会话修正过程体现了人际交往中对礼貌原则或面子理论的遵循与违背。

会话中出现修正结构模式可简单归纳为以下四种:

- 1、自我引导 (self-initiated) —— 自我修正 (self repair)
- 2、自我引导 (self-initiated) —— 他人修正 (other repair)
- 3、他人引导 (other-initiated) —— 自我修正 (self repair)
- 4、他人引导 (other-initiated) —— 对方修正 (other repair)

## 二、以情景喜剧为研究文本的可行性

情景喜剧是一种喜剧演出形式, 通常有固定的角色, 每场剧集根据剧情需要增添一个或几个配角。场景通常设置在室内的固定内景, 较少使用外景, 画面较为简单, 具备出色的对话安排和高频的笑点, 这也就意味着情景喜剧的主要构成在于对话, 可为会话研究提供海量的研究文本。

此外, 虽然情景剧中的会话在一定程度上遵循现实生活中的日常交际规则, 但不同的是情景剧中的会话完全在作者的掌控下完成, 反映的是作者对现实生活中的会话结构的观察和艺术性的应用, 是现实生活中的会话的“整理版 (tidied-up version)” (Burton 1980:115), 是“浓缩的 (concentrated and condensed)” 自然会话 (Piazza 1999:1001)。情景喜剧中的会话虽是由编辑根据情节需要精心安排, 但因情景喜剧较多反映社会现实, 会话也较为贴合现实生活, 符合日常会话规范。而情景喜剧中也较多使用会话修正这一功能来塑造人物形象, 构建人物关系。会话修正通常是出现于戏剧冲突处, 用于推动情节发展。为使情节跌宕起伏, 吸引观众, 情景喜剧中制造了

大量的戏剧冲突, 也使用了较多的会话修正来丰富人物形象。情景喜剧中出现的对话文本既符合现实生活中的对话, 又因经过戏剧加工语言较为凝练, 适用于作为会话修正的研究文本。

《武林外传》是一部 2006 年上映的中国大陆章回体古装情景喜剧, 故事围绕着在虚拟明代 (约在万历年间) 的关中地区小镇“七侠镇”中“同福客栈”里的女掌柜佟湘玉和她的几个伙计展开。本剧抨击了宣扬暴力的“武侠文化”, 并对当时的社会现象进行了模仿、讽刺与批判。情景喜剧的语言和话题较为出众且贴合生活会话, 但又经过了编剧的精心雕琢。因此, 本文将以《武林外传》这一情景喜剧为素材来源来举例说明这四种话语修正结构模式。

## 三、四种会话修正结构模式及举例说明

(一) 自我引导 (self-initiated) —— 自我修正 (self-repair)

Levelt 认为, 自我启动自我修正由三个部分组成: 第一, 产生阻碍源, 说话者察觉到阻碍源, 决定中断语流; 第二, 语流中断, 出现填充暂停或者不带填充词的暂停; 第三, 说话者执行修正。自我引导 (self-initiated) —— 自我修正 (self-repair) 一般是发现自己有失误之后, 自行打断说话, 插入编辑语和自行修正。总而言之, 这种修正是指对问题源发起开始, 都由问题发出者完成, 目的是说话者为了保留面子, 避免尴尬。下文将从《武林外传》中提取的语料进行分析:

例一:

老邢: 知道我给你带来啥来了吗?

老白: 啥呀?

老邢 (展开一幅字): 金鸡报晓, 一鸣惊人!

老白 (轻蔑的语气): 这谁的字啊? (需修正部分)

老邢: 娄知县。

老白 (立马起身): 太漂亮了这字啊! 哈哈! 你看看, 这撇, 这捺! (自我引导, 自我修正)

在《武林外传》中, 老白是同福客栈的跑堂, 而老邢是七侠镇的捕快。在这段对话中, 老白所说的“太漂亮了这字啊! 哈哈! 你看看, 这撇, 这捺!”是意识到自己的前一句话“这谁的字啊”说得不恰当, 发现了自己的失误自行打断, 把“这谁的字啊”之后想加的轻蔑话语马上换成了奉承的说辞, 并且用身体语言 (立马起身) 来表达自己的态度转变。而这句话在“太漂亮了这字啊”之后出现了阻碍源, 老白难以继续话语, 于是用了“哈哈”来填充暂停部分, 最后执行修正, 说了“你看看, 这撇, 这捺!”。这一切都是由老白一人自我引导再进行自我修正完成的, 这一对话体现了老白作为跑堂身份的谦卑和对娄知县身份的恭敬, 符合角色定位和剧中设定的社交规范。

(二) 自我引导 (self-initiated) —— 他人修正 (other-repair)

自我引导——他人修正指的是话语交谈双方在言语产生的过程中,说话人由于表达的需要,在传递某种语义的时候,因为一些原因遇到阻碍或是词汇提取困难等问题,发现自己的阻碍源自发引导修正,但是可能是因为没来得及完成修正,也可能是自己完成不了修正,修正过程是由听话人帮助完成。在情景剧中,这种手法比较常见。

例二:

(小郭装病卧床,湘玉来探望照顾小郭。)

湘玉:好像不烧了。

小郭:是是是。(需修正部分)

湘玉:那还咳嗽个啥嘛。

小郭:我瓜子吃多了,躺着了。(自我引导)

湘玉(收走瓜子):那就不要吃了嘛,你先休息一下啊,我去通知一下他们,让他们不要干活了,把活给你留着。(他人修正)

在《武林外传》中,小郭是同福客栈的杂役,湘玉是客栈的掌柜。她从一开始就看出来小郭是装病的,但还是假装不知道,想看看她玩什么小花招。小郭说的“是是是”是在顺应湘玉陈述她不发烧但是没有出去干活的事实,但是没有找到正当理由,话语出现了阻碍。后续增加了一句“我瓜子吃多了,躺着了”进行自我引导,顺着解释自己咳嗽原因。而湘玉说的“那就不要吃了嘛,你先休息一下啊,我去通知一下他们,让他们不要干活了,把活给你留着”是对方修正,顺承了小郭说的上一句话,对小郭的话进行补充。这段对话的自我引导部分体现了小郭的杂役地位,同时也反映了小郭在客栈工作初期偶尔偷懒的现象,符合小郭原本的大小姐身份。同时佟湘玉进行他人修正的部分也表明了她的掌柜地位和较为精明的管理能力。

(三)、他人引导(other-initiated)——自我修正(self-repair)

他人引导主要使用以下形式发出启动信号(Schegloff, 1977):通常使用疑问语气词,疑问句或者使用疑问语气重复被修正信息单元的部分内容来引发说话者进行自我修正。

例三:

(佟湘玉抢了小贝的花之后)

老白大声对湘玉说:给她!(需修正部分)

湘玉不高兴地看了老白一眼,说:你说啥?(他人引导)

老白马上脸色一转:采花是孩子的天性。(自我修正)

湘玉还是不高地看着老白

老白马上非常和气地补了一句:热爱大自然嘛。(自我修正)

在《武林外传》中,湘玉是客栈的掌柜,而老白是客栈的跑堂,同时两人也是恋人关系。在这段对话中,湘玉所说的“你说啥”使用了疑问句来引发老白进行自我修正,这在表示对老白的命令表示不满,属于他人引导让老白改变自己的说话方式和态度。在湘玉的引导之下,老白意识到了自己说话方式的不妥以及湘玉的情绪变化,马上采用了一句解释的话语“采花是孩子的天性”来缓和气氛,这属于自我修正。在这句话之后,湘玉还是不满意,还是不高地看着老白,老白又补充了一句“热爱大自然嘛”,这句也属于自我修正。

(四)他人引导(other-initiated)——他人修正(other-repair)

他人引导他人修正相对而言出现的频率较高,他人引导他人修

正有时可能并没有什么明显的引导标记。发起修正和完成修正的都不是问题源的引发者,也就是说整个过程都是由听话人实现。

例四:

(老白给李大嘴拿了一本书进来)

李大嘴拿起来说:哎,水浒。这我知道,里面有个武松。(需修正部分)

老白:什么水浒呀,水浒!(他人引导,他人修正)

在《武林外传》中,老白和老嘴都是同福客栈的伙计,老白是跑堂,李大嘴是厨子,两人是朋友关系,两人之间的对话比较平等。老嘴是个大字不识的文盲,但想要假装自己是个文化人,于是闹出了以上笑话。老嘴念错《水浒传》书名出现了会话中需要进行修正的部分。老白所说的“什么水浒呀,水浒!”这一句属于“他人引导——他人修正”模式。“什么水浒呀”则是老白发现李大嘴出现了错误,引导李大嘴进行会话修正。“水浒!”这句话则是老白直接进行了修正。整个会话修正过程都是老白一人在引导老嘴,而同时也是老白一人修正了对话。这段对话体现了李大嘴目不识丁的人物形象,为后续剧情发展奠定了基础。

#### 四、结语

情景喜剧中的对话与日常对话高度相似但又较为凝练,故可以用于会话修正的理论研究。日常会话并非总是完美无缺,人们在交际过程中总会遇到各种阻碍,而修正则是排除阻碍,使得会话得以顺利进行下去的一种重要手段。灵活运用会话修正策略,营造幽默轻松的交际氛围,对交际效果有促进作用。情景喜剧正是以语言阻碍为出发点,运用会话修正策略表现情景剧中出现的戏剧冲突,展示人物性格和内心情感,赢得观众笑声,进而反应社会现实,可以说它是话语修正策略的完美运用者。这样的策略运用形式不仅真实生动地刻画了人物形象,推动情节故事的发展,也为语言研究者提供了素材。

#### 参考文献:

- [1] Burton, D. 1980. Dialogue and Discourse [M]. London: Routledge.
- [2] Levelt WJM. Spontaneous self-repairs in speech: Processes and representations[C] // VAN MPR, DENBROECKE, COHENA. Proceedings of the Tenth International Conference of Phonetic Sciences. Dordrecht: Foris, 1984: 105-115.
- [3] Piazza, R. 1999. Dramatic discourse approached from a conversational analysis perspective: Catherine Hayes' s Skirmishes and other contemporary plays[J]. Journal of Pragmatics 31:1001-1023.
- [4] 吕中舌,刘佳.电影《日落之前》男女主角对白中的会话修正形式和功能[J].外语研究,2017,34(06):92-98.
- [5] 岳淑英,党小玲.情景喜剧会话修正特征研究——基于《生活大爆炸》中的会话分析[J].湖北函授大学学报,2016,29(07):186-187.
- [6] 张冬梅,任重远.看小品《荆轲刺秦》中的会话修正[J].文学界(理论版),2012(11):129-131.
- [7] 钟兰凤,葛琴.情景剧《生活大爆炸》中的会话修正机制[J].外语研究,2014(05):18-24.